

Duo Seraphim

SATB-SATB a cappella

Lyrics: Isaiah 6:3

Maximilian Handl (Gallus) (1550–1591)
musicum IV/1

S
A
Chor I
Choir I

T
B

S
A
Chor II
Choir II

T
B

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

*Zwei Seraphime,
Two seraphim,* *zwei Seraphime
two seraphim*

5 ma - bant, cla - - bant
 cla - ma - bant, [cla - ma - bant,] ma - - bant al - ter ad al - te -
 ma - bant, ma - - bant,] —
 cla - ma - bant, ma - bant,] al - ter ad al - te -
 cla - ma - bant, ma - bant,] —
 phim, cla - ma - bant, cla - ma - - bant
 cla - ma - bant, [cla - ma - bant]
 ma - bant, [cla - ma - bant]

*riefen,
cried* *einer zum anderen,
unto another,*

10

rum, [al - ter ad al - te - rum]

rum,

al - ter ad al - te - rum, [al - ter

einer zum anderen,
unto another,

einer zum anderen,
unto another,

einer

15

San - ctus san - - - ctus,] san - - - ctus,

[san ctus,] san - - - ctus,

ad al - te - rum

San - - -

San - ctus,

zum anderen:
unto another:

heilig, heilig, heilig,
holy, holy, holy,

heilig,
holy,



20

Do - mi - nus De - us Sa - ba -

ctus,] san - - - ctus,

ctus, Do - mi - nus

[san - ctus,] san - - - ctus, Do - mi - nus

heilig, heilig der Herr Gott, Zebaoth, der Herr
 holy, holy God of Sabaoth, the Lord,

25

mi - nus De - us Sa - ba - oth.]

De - us Sa - ba - oth, [Do - mi - nus De - us Sa - ba -

Gott, Zebaoth, der Herr Gott, Zebaoth, der Herr Gott, Zebaoth.
 God of Sabaoth, the Lord, God of Sabaoth, the Lord, God of Sabaoth.

30 Ple - na est o - mnis ter - - - ra glo - ri a e - - -

Ple - na est o - mnis ter - - - ra glo - ri a e - - -

Ple - na est o - mnis ter - glo - ri a e - - -

oth.] Ple - na est o - mnis glo - - - ri -

oth.] Ple - na est o - mnis ter glo - - - ri -

Alle Lande sind seiner Ehre voll!
The whole earth is full of his glory!

34 - - - ius, [ple - na est o - mnis ter - - - ra glo - ri - a e - - -

- - - ius, [ple - na est o - mnis ter - - - ra glo - ri - a e - - -

e - - - ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo - ri - a

ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo - ri - a e - - -

a - - - ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri -

a e - - - ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri -



39 ius. San - ctus, san - ctus, san - ctus, san - ctus,
 e - ius.] San - ctus,
 ius. San - ctus, [san - ctus,] san - ctus, San - ctus, [san -
 a e - ius.] San - ctus,
 a e - ius.] San - ctus,
 Meilig, heilig, heilig, heilig, heilig, heilig,
 holy, holy, holy, holy, holy, holy,
 44 Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,
 Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,
 Do - mi - nus
 Do - mi - nus
 heilig, heilig, heilig, heilig,
 holy, holy, holy, holy,
 ist der Herr Gott, Zebaoth.
 is the Lord, God of Sabaoth.

49

[Do - mi-nus De - us Sa - ba - oth.]

De - us Sa - ba - oth, - mi-nus De - us Sa - ba -

54

Ple - na est o - mnis ter - ra glo - ri - a e - - -

Ple - na est ter - ra glo - ri - a e - - -

Ple - na est o - m - ter - ra glo - - - ri - a

Ple - na est o - mnis ter - ra glo - ri - a e - - -

Ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri - a e -

oth.] Ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri -

oth.] Ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri -

*Alle Lande sind seiner Ehre voll!
The whole earth is full of his glory!*



ius, [ple - na est o - mnis ter - - - ra glo ri a e - - -

ius, [ple - na est o - mnis ter - - - ra glo e

e - ius, [ple - na est o - mnis ter - - - ri - a

ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo ri - a e -

ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo ri - a e -

a e - ius, [ple - na o - s tu ra glo - - - ri -

a e - - - ius, [ple - na est o - mnis ter - ra glo - - - ri -

ius.] glo - a - - - ius.

ius,] glo - ri - - - ius.

e - ius.] glo a e - - - - ius.

ius,] glo - ri - a e - - - - ius.

o - ri - a e - - - - ius.

a] glo - ri - a e - - - - ius.

a e - ius,] glo - - - ri - a e - - - - ius.

ius.] glo - - - ri - a e - - - - ius.

ius.] glo - - - ri - a e - - - - ius.

ius.] glo - - - ri - a e - - - - ius.



Duo Seraphim

Duo Seraphim, clamabant alter ad alterum:
 Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
 Plena est omnis terra gloria eius!

Zwei Seraphime riefen, einer den andern:
 Heilig, heilig, heilig ist der Herr Gott Sabaoth.
 Alle Lande sind voll seiner Herrlichkeit!

Two seraphim cried unto another:
 Holy, holy, holy is the Lord, God of Sabaoth.
 The whole earth is full of his glory!

SAMPLE
www.helblingchoral.com

PAGE
www.helblingchor.com

Nachwort

Jacobus Handl (Gallus) zählt zu den bedeutendsten Komponisten der Spätrenaissance. Geboren 1550 im habsburgischen Herzogtum Krain im heutigen Slowenien, erhielt er seine erste Ausbildung vermutlich im Zisterzienserstift Sittich (Stična). Nach seiner Lehrzeit, während der sich Handl auch in der Wiener Hofkapelle als Sänger betätigte, wo er vielfältige Anregungen erhielt, wirkte er als Musiker und Komponist in unterschiedlichen Klöstern, etwa im niederösterreichischen Melk sowie in Mähren in Obrowitz (Zábřovice) und Olmütz (Olomouc). 1585 übersiedelte Handl nach Prag, wo er als Kantor an der Kirche *St. Johannes de Vado* wirkte. Der wichtigste Beweggrund für seine Übersiedlung dürfte aber der glanzvolle Hof Kaiser Rudolfs II. gewesen sein, der die bedeutendsten Wissenschaftler, Künstler und Musiker seiner Zeit um sich versammelte. In diesem Klima des geistigen Aufbruchs veröffentlichte Handl seine wichtigsten Werke. In rascher Folge erschienen die Bände 1–3 (1586/87) und 4 (1590) des *Opus musicum*, einer außerordentlichen Sammlung von 374 lateinischen, 4- bis 8-stimmigen Motetten für das gesamte Kirchenjahr, dazu zudem noch die *Harmoniae morales*, 53 lateinische Sprüche im Madrigalstil. Posthum erschien 1596 das aus 47 Vertonungen lateinischer Sprache bestehende Sammelwerk *Moralia*. Viele Nachdrucke seiner Werke nach dem Tod Handls 1591 sowie an ihm gewidmete Huldigungsgedichte belegen die große Bekanntheit bereits zu seiner Zeit.

Umfassend gebildet, setzte sich Handl mit den musikalischen und geistigen Strömungen seiner von Aufständen und religiösen Konflikten geprägten Zeit eingehend auseinander. Ein humanistischer Sinn, der als Katholik auch den Kontakt zu protestantischen Musikern nicht scheute, trug dazu bei, den „alten“ Stil der Vokalmotette in der Manier Palestrinas mit den neuen Techniken der *practica* zu verbinden, die auf intensiven Ausdruck und eine prägnante, dem Wortakzent folgende Textausdeutung zielen, um so eine eigenständige Musiksprache zu schaffen, die sich nicht nur eindrucksvoll in der Motetten-Sammlung des *Opus musicum* manifestiert, sondern auch im Bereich des geistlichen Musikantstammes, die Motette *Duo Seraphim*, die eine für Handl typischen Stilmerkmale deutlich widerspiegelt.

Dieses Chorwerk ist ein zupackendes, schwingvolles Loblied auf den Herrn, in dem die beiden Hauptknoten an die venezianische Mehrchörigkeit aus Belgien lässt Handl das Hauptmotiv eckig imitieren, von einem Chor zum anderen überleiten, und auch im weiteren Verlauf minimierte, wie die volle Echo-Effekte. Dies entspricht dem Text von Ite, ruf doch der eine zum anderen (nach *iter ad aeternam*), dass der Herr Zebaoth heilig und sehr erdreich trachtet, dem Lobpreis musikalisch gerecht zu werden, zeigt auch, dass er teilweise genau an der Stelle *Plena est gloria gloria eius* (Alle Lande sind seiner Ehre voll) die beiden Chöre zu einer Einheit zusammenführt. Handl weist weitere typische Stilmerkmale – eine gesungene und gleich expressive Melodieführung, eine Kraft vorwärts treibende Rhythmik sowie eine ausgesprochen starke Harmonik – zeichnen auch dieses Werk als herausragender Art aus.

Einen ganz neuen Künstlertyp repräsentierend, versuchte Handl ähnlich einem frei schaffenden Komponisten im modernen Sinn für die Verwirklichung seiner musikalischen Ideen zu leben, indem er soviel Zeit wie möglich für das Komponieren und die Veröffentlichung seiner Werke aufwendete und dafür sogar eine existentielle Absicherung mit Kunststellungen aufgab. Trotz einiger Kritik von seinen Zeitgenossen ging er unbeirrt seinen Weg und schrieb Musik, wie er selbst bekannte, „aus innerem Antrieb“. An der Schwelle zum Generalbasszeitalter schuf er ein anspruchsvolles, künstlerisch hochstehendes und von persönlichem Ausdruckswillen gekennzeichnetes Werk, das sich keiner Schule eindeutig zuordnen lässt – und genau das macht auch heute noch seine Faszination aus.

Dr. Michael Aschauer

Quelle (Notentext):

Jacobus Handl (Gallus), *Opus musicum. Motettenwerk für das ganze Kirchenjahr*. Tl. 4: *Enthaltend das dritte Buch des Opus musicum: Vom Dreifaltigkeitsfest bis zum Advent (exklusive)* (= Denkmäler der Tonkunst in Österreich. Jg. 20/1, Bd. 40.). Hrsg. von Emil Bezecny und Josef Mantuani. Wien 1913.

Epilogue

Jacobus Handl (Gallus) ranks as one of the most important composers of the late Renaissance period. Born in 1550 in the Habsburg duchy of Krain in present-day Slovenia, he probably received his early education in the Cistercian monastery in Sittich (Stična). After the years of his apprenticeship, during which he was also a singer in the imperial court orchestra in Vienna, an activity which provided him with a great variety of new ideas, he was active as a musician and composer in various monasteries, including Melk in Lower Austria, and Obrowitz (Zábrdovice) and Olmütz (Olomouc) in Moravia. In 1585 he moved to Prague, where he became choirmaster of the church of *St. John in Vado*. However, the prime motive for his move to Prague was probably the glittering court of Emperor Rudolf II, who surrounded himself with the leading scientists, artists and musicians of the age. It was in this climate of a new intellectual dawn that Handl published his most important works. Volumes 1 to 3 (1586/87) and 4 (1590) of his *Opus musicum*, an exceptional collection of 374 Latin motets for four to twenty-four voices, covering the entire ecclesiastical year, appeared in rapid succession. In addition, his *Harmoniae morales*, 53 Latin epigrams in madrigal style, were published between 1589 and 1590. His *Moralia* collection, consisting of 47 settings of Latin epigrams, appeared posthumously in 1596. The numerous reprints of his works which appeared after his death in 1591, and a number of poems in his honour, are evidence of the wide spread fame which he already enjoyed during his lifetime.

Handl was a man with broad and comprehensive education who took a deep interest in musical and intellectual trends of his time, characterised as they were by uprisings and religious conflicts. A man of humanist inclinations, a Catholic who nevertheless did not shy away from contact with Protestant musicians, he strove to combine the style of vocal polyphony as represented by Palestrina with the new tendencies of the "seconda praxina", which aim for individual expression and a succinct interpretation of the text based on the pattern of the words, and to create from this combination an independent musical language. This is something which is impressively revealed in his collection of motets, the *Opus musicum*. It is in this summation of his life's work in the field of sacred music that the motet *Duo Seraphim* is written, a piece that clearly reflects those features of Handl's style, which are typical of the composer.

In a number of places in this vocal work, a vigorous and lively paean of praise for the Lord is reminiscent of Venetian polyphoral antiphons. From the very beginning, Handl uses the principal theme to wander imitatively, especially like from one choir to another, and powerful effects are achieved due to dominate as the work progresses. This corresponds exactly to the text from Isaiah, which does indeed cry unto another (*clamabant unus alterum*) that the Lord of Hosts is truly. How very much Handl strives to do justice to the content of the text is also demonstrated by the fact that, in keeping with this objective, he joins the two choirs together to form a single unit, namely at *Plena est omnis terra gloria eius* (The whole earth is full of His glory). Outstanding features of this work, too, are additional typical characteristics of Handl's style: melodic lines that are both simple and expressive, lively and compelling rhythms, and powerfully expressive harmonies.

Epitomising a completely new type of artist, Handl attempted, in the style of a freelance composer in the modern sense of the word, to live for the realisation of his musical ideas. He did this by investing as much time as possible in the composition and publication of his works, even to the extent of giving up the financial security offered by permanent positions. Despite some criticism from his contemporaries, he followed unwaveringly his chosen path, writing music, as he himself admitted, "*born of an inner drive*." On the threshold of the age of figured bass, he created a sophisticated, artistically advanced work characterised by a desire for personal expression, a work that cannot be clearly assigned to any particular school – and it is precisely this which lies behind the fascination exercised by the piece even today.

Dr. Michael Aschauer
English translation: Christopher Inman

Source (Score):

Jacob Handl (Gallus), *Opus musicum. Motettenwerk für das ganze Kirchenjahr. Part 4: Enthaltend das dritte Buch des Opus musicum: Vom Dreifaltigkeitsfest bis zum Advent (exklusive)* (= Denkmäler der Tonkunst in Österreich. Year 20/1, Vol. 40.). Ed. by Emil Bezcny and Josef Mantuani. Vienna 1913.